

Elektrische Kraftstoffpumpe

Lieferumfang

- Kraftstoffpumpe mit Schlauchklemme, vormontiert im Schlingertopf
- Die vormontierte Schlauchklemme ist mit einem Halter (5) gesichert. Der Halter darf erst abgezogen werden, wenn sich der Kraftstoffschlauch an seiner endgültigen Position befindet.

Sicherheitshinweise

- Der Aus- und Einbau von elektrischen Kraftstoffpumpen darf aus Sicherheitsgründen nur von Fachwerkstätten vorgenommen werden.
- Austretenden Kraftstoff auffangen.
- Ausgebaute Teile sauber ablegen und abdecken.
- Nur saubere Teile einbauen.
- Verpackungen und Transportverschlüsse, z. B. Stopfen in neuen Kraftstoffpumpen, erst unmittelbar vor dem Einbau entfernen.
- Bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage unbedingt die Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
- Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille) tragen.

Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe sind leicht entzündlich. Bei Arbeiten an der Kraftstoffversorgung sind

- Rauchen,
- offenes Feuer,
- offenes Licht und
- funkenerzeugende Tätigkeiten

strengstens untersagt.

Für ausreichende Belüftung sorgen. Darüber hinaus gelten die landesspezifischen Sicherheitsvorschriften.

Umbau

Für dieses Ersatzteil-Kit wird der Flanschdeckel der alten Kraftstoff-Fördereinheit benötigt. Er muss deshalb von Rest der Kraftstoff-Fördereinheit getrennt werden:

- Die Kraftstoff-Fördereinheit nach Herstellervorgaben aus dem Kraftstoffbehälter ausbauen.
- Beim Herausnehmen ist die Pumpe noch mit Kraftstoff angefüllt.
- Am Flanschdeckel der alten Fördereinheit vorsichtig die elektrischen Kontakte des Füllstandssensors und der Kraftstoffpumpe abziehen (siehe Bild 1).
- 3 Clips (1) am Schlingertopf lösen und äußeren Teil entfernen (siehe Bild 2).
- Die alte Fördereinheit mit dem Flanschdeckel auf einem sauberen Untergrund absetzen.
- Den Rest des Schlingertopfs mit der Kraftstoffpumpe leicht nach unten drücken und Arretierscheibe (2) mit geeignetem Werkzeug entfernen (siehe Bild 3). Die Arretierscheibe wird nicht wieder verwendet.
- Schlauchklemme am Druckstutzen öffnen und Kraftstoffschlauch abziehen.

Der Flanschdeckel ist nun vom Rest der alten Fördereinheit getrennt.

- Diesen Flanschdeckel (3) zusammen mit der Feder (4) am Rücklaufrohr in die entsprechenden Öffnungen des neuen Schlingertopfs stecken.
- Den Gummi-Kraftstoffschlauch ganz auf den Anschlussstutzen des Vorlaufs stecken.
- Die Schlauchklemme an ihre Position schieben und den Halter (5) abziehen (siehe Bild 4).
- Elektrische Kontakte des Füllstandssensors und der Kraftstoffpumpe wieder am Flanschdeckel anbringen. Die Polung des Füllstandssensors ist unerheblich.
- Die Kraftstoff-Fördereinheit entsprechend den Vorgaben des Fahrzeugherstellers im Kraftstoffbehälter montieren.

Darauf achten, dass keine Verunreinigungen in den Kraftstofftank gelangen. Wir empfehlen den Einbau einer neuen Flanschdichtung.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

Electric Fuel Pump

Scope of supply

- Fuel pump with hose clamp, pre-assembled in the swirl pot
- The pre-assembled hose clamp is secured with a support (5). This support should only be removed once the fuel hose is in its final position.

Safety precautions

- For safety reasons, work on electric fuel pumps should only be carried out by specialised repair shops.
- Collect escaping fuel.
- Deposit the dismantled parts in a clean place and cover them.
- Only install clean parts.
- Do not remove packaging material and transport locks, such as plugs in new fuel pumps, until directly before mounting.
- It is essential that the vehicle manufacturer's instructions are observed whenever work on the fuel system is conducted.
- Wear personal protective equipment (safety goggles).

Fuel and fuel vapours are highly inflammable.

- Smoking,
- open fire,
- open flame as well as
- any activities causing the generation of sparks

are strictly forbidden whenever any work on the fuel supply system is being carried out.

Pay attention to adequate ventilation. The country-specific safety regulations are also applicable.

Conversion

The flange cover of the old fuel supply unit is required for this spare part kit. It should therefore be detached from the rest of the fuel supply unit:

- Dismantle the fuel supply unit from the fuel tank as prescribed by the manufacturer.
- When the pump is removed, it is still full of fuel.
- Use the flange cover of the old fuel supply unit to carefully extract the electrical contacts of the fluid-level sensor and the fuel pump (see photo 1).
- Loosen the 3 clips (1) on the swirl pot and remove the outer part (see photo 2).
- Position the old fuel supply unit with its flange cover on a clean base.
- Press the rest of the swirl pot with the fuel pump slightly downwards and use a suitable tool to remove the retainer washer (2) (see photo 3). The retainer washer will not be reused.
- Open the hose clamp at the pressure pipe tube and extract the fuel hose.

The flange cover is now detached from the rest of the old fuel supply unit.

- Plug this flange cover (3) with the spring (4) at the return pipe into the relevant opening in the new swirl pot.
- Slip the rubber fuel hose completely onto the connecting tube of the feeding sector.
- Push the hose clamp into its position and pull off the support (5) (see photo 4).
- Re-attach the electrical contacts of the fluid-level sensor and the fuel pump to the flange cover. The polarity of the fluid-level sensor is irrelevant.
- Mount the fuel supply unit in the fuel tank in accordance with the vehicle manufacturer's instructions.

Make sure that no impurities enter the fuel tank. We recommend installing a new flange seal.

Text and illustrations subject to change.

Pompe à carburant

Ensemble de livraison

- Pompe à carburant avec collier de serrage, pré-assemblée dans le pot anti-tourbillon
- Le collier de serrage préinstallé est fixé sur un support (5). Le support ne doit être retiré que lorsque la conduite de carburant se trouve dans sa position finale.

Consignes de sécurité

- Pour des raisons de sécurité, le montage et le démontage des pompes à carburant électriques ne doivent être faits que par des garages spécialisés.
- Capturer une éventuelle fuite de carburant.
- Déposer correctement les pièces démontées et les recouvrir.
- Au montage, n'utiliser que des pièces propres.
- Ne retirer les emballages et les obturateurs de transport, comme les bouchons, que juste avant le montage de la nouvelle pompe à carburant.
- Pendant tous les travaux sur le système d'alimentation en carburant, respecter impérativement les instructions du constructeur du véhicule.
- Porter un équipement de protection personnel (lunettes de protection).

Le carburant et ses vapeurs sont facilement inflammables. Pendant les travaux sur l'alimentation en carburant

- fumer
- toute flamme vive,
- un éclairage ouvert ou toute activité provoquant des étincelles

sont formellement interdits.

Assurer une aération suffisante. De plus, les prescriptions de sécurité spécifiques du pays doivent être appliquées.

Montage

Avec ce kit de rechange, le couvercle de la bride de l'ancien module d'alimentation en carburant est nécessaire. Il doit donc être retiré sur l'ancien module d'alimentation en carburant :

- Démontez le module d'alimentation du réservoir de carburant conformément aux instructions du constructeur.
- Au moment de son démontage, la pompe est encore pleine de carburant.
- Débrancher doucement les contacts électriques du capteur de niveau et de la pompe à carburant sur le couvercle de la bride de l'ancien module (voir illustration 1).
- Retirer les 3 clips (1) sur le pot anti-tourbillon et retirer la partie externe (voir illustration 2).
- Déposer l'ancien module d'alimentation avec le couvercle de bride sur une surface propre.
- Faire descendre le reste du pot anti-tourbillon avec la pompe à carburant légèrement vers le bas et retirer la bague de retenue (2) avec un outil adéquate (voir illustration 3). La bague de retenue ne doit plus être utilisée.
- Desserrer le collier du flexible sur le raccord de refoulement et retirer la conduite de carburant.

Le couvercle de la bride est maintenant libre du reste de l'ancien module d'alimentation en carburant.

- Emboutir ce couvercle de bride (3) avec le ressort (4) sur la tubulure de retour dans l'orifice du nouveau pot anti-tourbillon.
- Enfoncer le flexible à carburant en caoutchouc jusqu'au fond du raccord.
- Pousser le collier de serrage dans la bonne position et retirer le support (5) (voir illustration 4).
- Rebrancher les contacts électriques du capteur de niveau et de la pompe à carburant sur le couvercle de la bride. La polarité du capteur de niveau est sans importance.
- Installer le module d'alimentation en carburant dans le réservoir en suivant les instructions du constructeur du véhicule. Veiller à ce qu'aucune impureté ne puisse pénétrer dans le réservoir à carburant. Nous recommandons l'installation d'un nouveau joint sur la bride.

Sous réserve de toute modification ou divergence de photos.

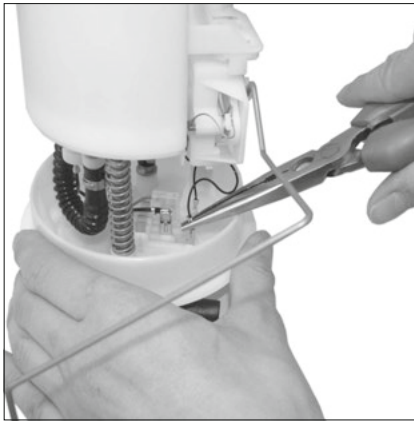


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

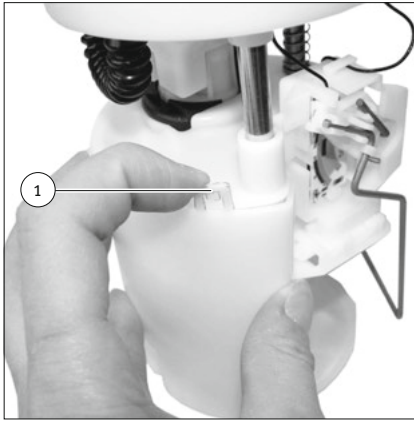


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2



Abb. 3/ Fig. 3/ Puc. 3/ 图3

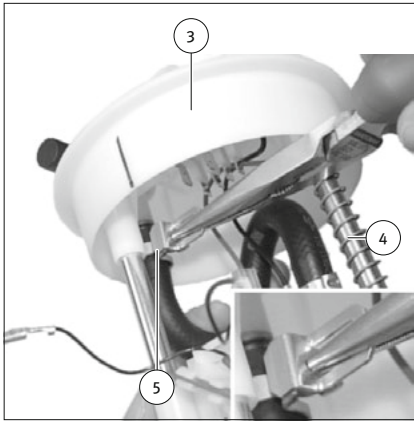


Abb. 4/ Fig. 4/ Puc. 4/ 图4

Электрический топливный насос

Объем поставки

- Топливный насос с зажимом шланга, предварительно смонтированный в устройстве обеспечения подачи топлива из бака

Предварительно смонтированный зажим шланга зафиксирован с помощью держателя (5). Держатель может быть убран только тогда, когда топливный шланг займет свою окончательную позицию.

Указания мер безопасности

- По причинам техники безопасности демонтаж и монтаж топливных насосов с электроприводом может производиться только специалистами.
- Выходящее топливо должно быть собрано.
- Демонтированные детали аккуратно сложить и прикрыть.
- Производить монтаж только чистых деталей.
- Упаковку и различные детали для транспортировки, такие как пробки в новых топливных насосах, удалить непосредственно перед монтажом.
- Во время работ с системой питания (ДВС) непременно соблюдать указания изготовителя транспортного средства.
- Надеть персональное защитное снаряжение (защитные очки).

Горючее и его пары легко воспламеняемы. Во время работ с системой питания

- курение,
- открытое пламя,
- прямое попадание света и действия, вызывающие искровой разряд, строжайше запрещены.

Позаботиться о достаточной вентиляции. Кроме того, действуют специфические для данной страны правила техники безопасности.

Переоборудование

Для этого комплекта запасных деталей необходима крышка с фланцем прежнего узла подачи топлива. Поэтому она должна быть от него отделена:

- Узел подачи топлива в соответствии с указаниями производителя демонтировать из топливного бака.
- В момент вынимания насос еще наполнен топливом.
- Осторожно снять с крышки с фланцем прежнего узла подачи топлива электрические контакты датчика уровня топлива и топливного насоса (смотри рисунок 1).
- Освободить 3 пружинных зажима (1) на устройстве обеспечения подачи топлива из бака и удалить внешнюю часть (смотри рисунок 2).
- Положить старый узел подачи топлива вместе с крышкой с фланцем на чистую поверхность.
- Оставшуюся часть устройства обеспечения подачи топлива из бака вместе с топливным насосом легко надавить вниз и с помощью соответствующего инструмента удалить фиксирующую шайбу (2) (смотри рисунок 3). Фиксирующая шайба повторно не используется.
- Открыть зажим шланга на напорном патрубке и снять топливный шланг. Теперь крышка с фланцем освобождена от прежнего узла подачи топлива.
- Вставить эту крышку с фланцем (3) вместе с пружиной (4), находящейся на отводной трубе, в соответствующие отверстия нового устройства обеспечения подачи топлива из бака.
- Полностью надеть резиновый топливный шланг на соединительный патрубок выноса оси шкворня назад по отношению к центру колеса.
- Передвинуть зажим шланга на его место и убрать держатель (5) (смотри рисунок 4).
- Снова закрепить на крышке с фланцем электрические контакты датчика уровня топлива и топливного насоса. Полярность датчика уровня не существенна.
- Монтировать узел подачи топлива в соответствии с указаниями производителя в топливном баке.

Следите за тем, чтобы никакие загрязнения не попадали в топливный бак. Мы рекомендуем также монтаж новой прокладки между фланцами.

Сохраняем за собой право на внесение изменений и на отклонения в иллюстрациях.

Bomba eléctrica de combustible

Volumen de suministro

- Bomba de carburante con abrazadera premontada en el recipiente de estabilización.

La abrazadera premontada está asegurada con un soporte (5). El soporte debe ser retirado solamente cuando la manguera de carburante esté situada en su posición definitiva.

Indicaciones de seguridad

- Las bombas eléctricas de carburante sólo deben ser desmontadas y montadas por talleres profesionales debido a motivos de seguridad.
- Recoja la gasolina derramada.
- Coloque las piezas desmontadas en un sitio limpio y tápelas.
- Monte únicamente piezas limpias.
- Retire los embalajes y los dispositivos de cierre para el transporte, p.ej., los tapones de las bombas nuevas de carburante, justo antes de efectuar el montaje.
- Acate en todo momento las indicaciones del fabricante del vehículo cuando haga trabajos en el sistema de carburante.
- Use la vestimenta y los equipos protectores personales (gafas protectoras).

Los carburantes y sus vapores se inflaman con facilidad. Se prohíbe terminantemente fumar,

- fuegos abiertos
- llamas desnudas y
- actividades que produzcan chispas
- cuando se hagan trabajos en el sistema de alimentación de carburante.

Procure que haya suficiente ventilación. Respete además las normas específicas de seguridad del país que estén en vigencia.

Cambio

La tapa de la brida de la unidad del módulo usado de alimentación de carburante se necesita para este kit de repuestos. Por ese motivo ella tiene que estar separada del resto del módulo.

- Desmonte el módulo de alimentación de carburante y retírelo del tanque de acuerdo con las especificaciones del fabricante.
- La bomba contendrá todavía gasolina cuando extraiga el módulo.
- Retire cuidadosamente los contactos eléctricos del sensor del nivel de relleno y de la bomba de carburante ubicados en la tapa de la brida del módulo usado (mire la foto 1).
- Suelte los 3 clips (1) ubicados en el recipiente de estabilización y retire la parte exterior (mire la foto 2).
- Coloque el módulo usado con la tapa de la brida en un fondo limpio.
- Presione levemente hacia abajo el resto del recipiente de estabilización con la bomba de carburante y retire el retén (2) con una herramienta adecuada (mire la foto 3). No vuelva a usar ese retén.
- Abra la abrazadera y retire la manguera de carburante.

La tapa de la brida está ahora separada del resto del módulo usado.

- Inserte esta tapa de brida (3) junto con el resorte (4) ubicado en el tubo de retorno en los orificios correspondientes del recipiente nuevo de estabilización.
- Coloque la manguera de goma completamente en la tubuladura de conexión del sector de avance.
- Empuje la abrazadera hasta que alcance su posición y retire el soporte (5) (mire la foto 4).
- Vuelva a instalar en la tapa de la brida los contactos eléctricos del sensor del nivel de relleno y de la bomba de carburante. La polaridad del sensor del nivel de relleno es irrelevante.
- Monte el módulo de alimentación de carburante en el tanque de acuerdo con las especificaciones del fabricante.

Cuide de que no penetren suciedades dentro del tanque de carburante. Recomendamos el montaje de una nueva junta de brida.

Reserva de modificaciones y divergencias de fotos.

电动燃油泵

供货范围

- 带软管夹头的燃油泵预装在防溅板内预装的软管夹头用支架（5）固定。只有当燃油软管处于其最终位置时，才允许拔下支架。

安全指引

- 电动燃油泵的拆卸和安装出于安全原因仅由专业修理厂进行。
- 收集漏出的燃油。
- 干净地保存并遮盖拆卸下来的零部件。
- 仅安装干净的零部件。
- 诸如新燃油泵内的塞子等包装和运输锁紧装置只能在即将安装前拆除。
- 操作供油装置时，务必遵守车辆生产商提示。
- 穿戴个人防护装备（防护眼镜）。

燃油和燃油蒸气易燃。

操作燃油供给系统时：

- 须严格禁止吸烟、
- 明火、
- 明光 and
- 产生火花的活动。

提供良好的通风。此外，国家特定安全规范对此适用。

改装

针对备件套装需要旧燃油输送单元的法兰盖。它因此须与燃油输送单元剩余部分分离。

- 将燃油输送单元按照制造商规定从燃油箱内拆出。
- 取出时，泵仍然充满燃油。
- 小心将液位传感器和燃油泵的电气接头从旧输送单元法兰盖上拔下（见图 1）。
- 松开防溅板上 3 个夹子（1）并拆除外部部件（见图 2）。
- 将带法兰盖的旧输送单元放到干净的底部。
- 将防溅板的其余部分和燃油泵稍微向下按并用合适工具拆除止动垫片（见图 3）。不得再次使用止动垫片。
- 打开压力管接头上的软管接头并拔下燃油软管。
- 法兰盖现在与旧输送单元其余部分分离。
- 将该法兰盖（3）与回流管上弹簧（4）一起插入新防溅板相应开口内。
- 将橡胶燃油软管完全插在入流的连接管上。
- 将软管夹头推回到其位置上并拔下支架（见图 4）。
- 将液位传感器和燃油泵的电气接头重新装到法兰盖上。液位传感器的极性不重要。
- 按照燃油箱内车辆生产商规定安装燃油输送单元。

此时注意，没有杂质进入燃油箱。我们建议安装新法兰密封垫圈。

保留更改和图示偏误的权利。



Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/图1

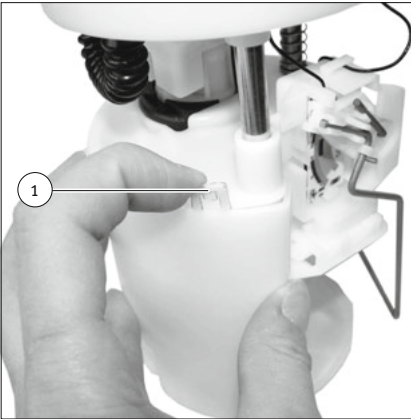


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/图2



Abb. 3/ Fig. 3/ Puc. 3/图3

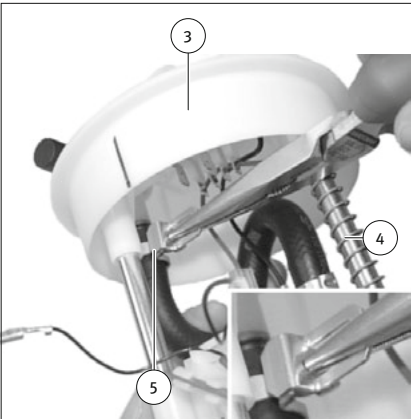


Abb. 4/ Fig. 4/ Puc. 4/图4